

muy – mucho

so	<i>así</i>	<u>so</u>	Du musst es so machen.	<i>Tienes que hacerlo así.</i>
	<i>tan</i>		Sie ist so groß wie ich.	<i>Ella es tan alta como yo.</i>
sehr	<i>en alto grado, muy</i>	<u>very</u>	Der Rock ist sehr billig.	<i>La falda es muy barata.</i>
zu	<i>demasiado, excesivamente</i>	<u>too</u>	Die Hose ist zu klein.	<i>Los pantalones son demasiado pequeños.</i>
wenige	<i>poc@s adjetivo</i>	<u>(a) few</u>	Wir haben wenige Orangen.	<i>Tenemos pocas naranjas.</i>
wenig	<i>poco adverbio</i>	<u>little</u>	Er verdient wenig.	<i>Él gana poco (dinero).</i>
viele	<i>much@s adjetivo</i>	<u>many</u>	Ihr kauft viele Äpfel.	<i>Compráis muchas manzanas.</i>
viel	<i>mucho adverbio</i>	<u>a lot</u>	Sie essen viel.	<i>Comen mucho.</i>
lange	<i>mucho (tiempo)</i>	<u>long</u>	Bist du schon lange hier?	<i>¿Llevas mucho (tiempo) aquí?</i>
zu viel	<i>demasiado adv.</i>	<u>too much</u>	Du trinkst zu viel.	<i>Bebes demasiado.</i>
zu viele	<i>demasiad@s adj.</i>	<u>too many</u>	Er hat zu viele Kulis.	<i>Él tiene demasiados bolis.</i>

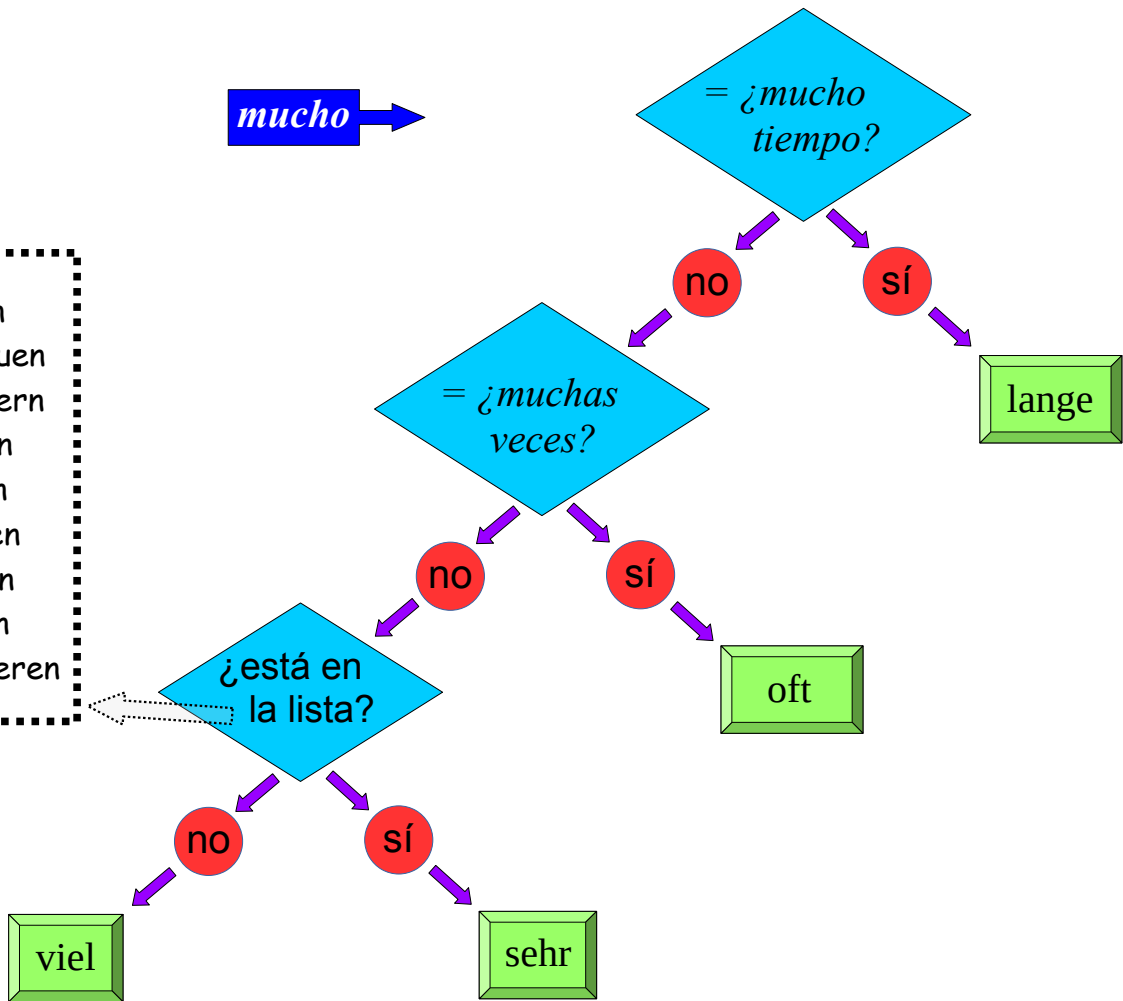
Por lo general, *muy* lo traduciremos por *sehr*. Cuando *mucho* sea equivalente a mucho tiempo, lo traduciremos por *lange*. Cuando sea equivalente a muchas veces, lo traduciremos por *oft*. En los demás casos, lo traduciremos por *viel*, salvo en los contextos que se listan a continuación (esta lista es una selección de los más importantes):

ich liebe dich sehr	<i>te quiero mucho</i>
ich freue mich sehr	<i>me alegro mucho</i>
ich ärgere mich sehr	<i>me enfado mucho</i>
ich danke dir sehr	<i>te lo agradezco mucho</i>
ich bitte dich sehr	<i>te lo ruego / muchas de nada</i>
das gefällt mir sehr	<i>eso me gusta mucho</i>
das tut mir sehr weh	<i>eso me duele mucho</i>
das stört mich sehr	<i>eso me molesta mucho</i>
das interessiert mich sehr	<i>eso me interesa mucho</i>

muy → sehr

mucho →

lieben
sich freuen
sich ärgern
danken
bitten
gefallen
wehtun
stören
interessieren



Veamos ahora algunos ejemplos:

ich habe viel gelacht	<i>me he reído mucho</i>
sie schläft immer lange	<i>ella siempre duerme mucho</i>
ihr trinkt viel	<i>bebéis mucho</i>
du hast lange mit deinem Sohn telefoniert	<i>hablaste mucho por teléfono con tu hijo</i>
der Computer funktioniert oft nicht richtig	<i>el ordenador falla mucho</i>
das Bein tut ihnen sehr weh	<i>la pierna les duele mucho</i>
er redet nicht viel	<i>él no habla mucho</i>
sie kommen oft zu Besuch	<i>ell@s vienen mucho de visita</i>